





## Le Royaume - de l'Intérieur

### Lettre de Fadette

Toutes, nous avons à faire ces visites obligatoires que l'on remet d'un jour à l'autre en se faisant croire que l'on n'a pas le temps. Au fond, le retard n'est que de l'ennui ajourné: si la visite nous fait plaisir, nous aurions dix fois trouvé le temps de la faire.

Ce n'est pourtant pas de l'ennui que je retire de mon après-midi annuelle chez la vieille dame spirituelle, raide et grognon qui me reçoit si bien et me fait rire de si bon cœur!

Ne la cherchez ni à Montréal ni dans une autre ville: son ancienne maison, dont le long toit pointu n'endure pas de neige, est située sur une route de campagne aux abords d'un village charmant.

Essayez de la voir telle que je l'aperçus, jeudi dernier, quand sa vieille bonne me fit entrer dans la salle. Car le mot salon est interdit chez mademoiselle Plantin: elle vit dans la salle, elle y reçoit ses visiteurs, et cette pièce n'a jamais porté un autre nom.

Assise près de la fenêtre sur une chaise à dossier droit, les pieds sur un tabouret en tapisserie, elle a un tricot sur les genoux, de grosses lunettes sur le bout d'un si petit nez, sûrement, le Cratère ne le destina jamais à porter des lunettes! Ses cheveux blancs sont tirés en bandeaux sur sa longue figure ridée; dans sa robe ample, toute raide sur sa chaise, elle semble sortir d'un passé lointain.

En me reconnaissant, sa physionomie s'éclaircit d'une joie véritable et elle se lève pour me serrer dans ses longs bras secs. Et Julie est appelée pour recevoir des ordres qui me font prévoir un goûter qui émuillera ma gourmandise.

Mais la joie et le plaisir ne font que des apparitions fugitives chez la vieille demoiselle!

Dans toute sa longue vie, elle n'a jamais vu que l'envers des choses et les défauts des gens. Elle n'a jamais su se soumettre de bonne grâce aux nécessités désagréables et aux ennuis inévitables.

Au milieu des travaux quotidiens, des lectures de journaux, des relations familiales ou sociales, elle porte une âme indignée qui se répand en critiques acerbes et en discours véhéments.

Ce monde où elle n'a pas trouvé le bonheur parce qu'elle n'en voulait voir que les ennemis, ce monde où elle tient, cependant, une si petite place et qu'elle connaît si peu en réalité, elle n'a jamais renoncé à l'idée qu'il devait être réformé de fond en comble.

Lorsque c'est une idée fixe, elle rend assez maussades les personnes qui se croient appelées à prêcher cette réforme.

Passer deux heures avec mademoiselle Plantin, c'est entendre des récriminations perpétuelles et des condamnations sans appel.

Autrefois, je me croyais visée par ces attaques ardentes contre la jeunesse et ses «déportements», comme elle dit.

Hélas! j'ai dépassé ce stade depuis longtemps. J'écoule placidement et je tente en vain d'expliquer, d'excuser... Peine perdue! Les flots de son éloquence amère se déversent sur ma tête innocente!

«—Où allons-nous, grand Dieu! Le monde est si pervers qu'il s'approche de sa fin; la misère, les maladies, les guerres, c'est le commencement de la fin!...»

Et je finis par être attristée, non par la réquisitoire exagérée et injuste, mais par le dénuement moral de cette pauvre femme convaincue de la disparition de la Bonté en ce monde!

Elle l'a pourtant, vivant et active, à côté d'elle, la bonté, elle est écrite sur la bonne figure réjouie de sa vieille Julie dont le dévouement ne s'est pas lassé en ces cinquante ans de service chez son acariâtre maîtresse.

C'est qu'au fond, la vieille dame n'est pas méchante et elle croit sincèrement, ô illusion! que ses condamnations rigoureuses sont l'expression de sa haute vertu.

Elle est bien à plaindre! Il est nécessaire de croire à la Bonté et au Bien; heureusement, et quoi qu'on en dise, ils sont plus puissants que le mal... puisque le monde continue d'exister!

### Coin des ...

## Avant-Gardistes de l'A.C.F.A.

### ST-VINCENT

#### CERCLE CHAMPLAIN

Notre réunion du 24 février commença par une de nos bonnes vieilles chansons canadiennes. Celle-ci fut suivie de la lecture des minutes. Les compositions sur le Père Juges furent très intéressantes. Celles de Mlle G. Piquette et de MM. Jos. St-Arnaud, G. Langevin, Raoul Laberge furent lues. Celle de M. Raoul Laberge fut jugée la meilleure.

Mlle Juliette Brousseau nous donna une lecture intitulée «Ma destinée».

«Une conversion par la prière en famille» nous intéressa aussi beaucoup. Cette lecture nous fut donnée par Mlle A. Mercier.

M. l'abbé Leclerc se dit heureux de pouvoir remplacer M. le curé, malade, à l'hôpital de la Miséricorde d'Edmonton. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

### BONNYVILLE

#### CERCLE MARTYRS CANADIENS

Nous avions cette semaine à chercher et à lire une histoire qui contenait une leçon pratique. La mieux rendue fut celle de Mlle Lorraine Déchêne. Tous avaient fait un assez bon choix.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

Une autre histoire nous enseigna que le bonheur de cette vie ne consiste pas à faire valoir ce que l'on fait mais à être modeste dans toutes nos actions. «Pour vivre heureux, vivons cachés», aussi nous ne devons pas nous faire valoir que l'on fait.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

Une autre histoire nous enseigna que le bonheur de cette vie ne consiste pas à faire valoir ce que l'on fait mais à être modeste dans toutes nos actions. «Pour vivre heureux, vivons cachés», aussi nous ne devons pas nous faire valoir que l'on fait.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

Une autre histoire nous enseigna que le bonheur de cette vie ne consiste pas à faire valoir ce que l'on fait mais à être modeste dans toutes nos actions. «Pour vivre heureux, vivons cachés», aussi nous ne devons pas nous faire valoir que l'on fait.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

Une autre histoire nous enseigna que le bonheur de cette vie ne consiste pas à faire valoir ce que l'on fait mais à être modeste dans toutes nos actions. «Pour vivre heureux, vivons cachés», aussi nous ne devons pas nous faire valoir que l'on fait.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

Une autre histoire nous enseigna que le bonheur de cette vie ne consiste pas à faire valoir ce que l'on fait mais à être modeste dans toutes nos actions. «Pour vivre heureux, vivons cachés», aussi nous ne devons pas nous faire valoir que l'on fait.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

Une autre histoire nous enseigna que le bonheur de cette vie ne consiste pas à faire valoir ce que l'on fait mais à être modeste dans toutes nos actions. «Pour vivre heureux, vivons cachés», aussi nous ne devons pas nous faire valoir que l'on fait.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

Une autre histoire nous enseigna que le bonheur de cette vie ne consiste pas à faire valoir ce que l'on fait mais à être modeste dans toutes nos actions. «Pour vivre heureux, vivons cachés», aussi nous ne devons pas nous faire valoir que l'on fait.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

Une autre histoire nous enseigna que le bonheur de cette vie ne consiste pas à faire valoir ce que l'on fait mais à être modeste dans toutes nos actions. «Pour vivre heureux, vivons cachés», aussi nous ne devons pas nous faire valoir que l'on fait.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

Une autre histoire nous enseigna que le bonheur de cette vie ne consiste pas à faire valoir ce que l'on fait mais à être modeste dans toutes nos actions. «Pour vivre heureux, vivons cachés», aussi nous ne devons pas nous faire valoir que l'on fait.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

Une autre histoire nous enseigna que le bonheur de cette vie ne consiste pas à faire valoir ce que l'on fait mais à être modeste dans toutes nos actions. «Pour vivre heureux, vivons cachés», aussi nous ne devons pas nous faire valoir que l'on fait.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

Une autre histoire nous enseigna que le bonheur de cette vie ne consiste pas à faire valoir ce que l'on fait mais à être modeste dans toutes nos actions. «Pour vivre heureux, vivons cachés», aussi nous ne devons pas nous faire valoir que l'on fait.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

Une autre histoire nous enseigna que le bonheur de cette vie ne consiste pas à faire valoir ce que l'on fait mais à être modeste dans toutes nos actions. «Pour vivre heureux, vivons cachés», aussi nous ne devons pas nous faire valoir que l'on fait.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

Une autre histoire nous enseigna que le bonheur de cette vie ne consiste pas à faire valoir ce que l'on fait mais à être modeste dans toutes nos actions. «Pour vivre heureux, vivons cachés», aussi nous ne devons pas nous faire valoir que l'on fait.

Aussi, nous pouvons en tirer de très belles leçons: nous devons être bien reconnaissants envers nos parents qui nous donnent la chance d'aller à l'école et d'apprendre mieux notre religion et notre belle langue française.

### CERCLE STE-THERESE

Notre assemblée hebdomadaire a commencé par la prière. Sur la demande de M. le président les minutes ont été lues et acceptées.

Ensuite nous avons déclamé les réclames que nous avions choisies parmi les belles poésies de «La patrie». Les mieux rendues ont été celles de Mlle Annette Larivière et de M. Yvon Gouger.

Tout s'est terminé par un chant national en l'honneur de notre bonne Mère du ciel.

### LAFOND

#### CERCLE LAFLECHE

Notre cinquième réunion de l'année 1933 eut lieu le 24 février. Celle-ci fut tenue comme d'habitude.

Après la lecture des minutes les questions furent toutes acceptées. Les temps pour la lecture des compositions furent de 10 à 15 minutes.

Aujourd'hui nous avons eu la lecture sur «Mère Marie de l'Incarnation», qui sera le sujet de notre prochaine composition. C'est à espérer que celles qui seront aussi bonnes que celles de cette semaine.

La semaine passée nous avons eu la visite de M. le curé, mais il ne resta pas longtemps. Il vint pour faire signer tous les avant-gardistes du Cercle Lafleche et du Cercle Laval, pour avoir la monnaie bilingue à Ottawa.

Tous étaient fiers de faire leur part pour encourager à avoir plus de français dans notre pays. Nous serons certainement contents et fiers si cette demande nous est accordée.

Florence Gagné, sec.-gén.

### FALHER

#### AVANT-GARDE DE L'A.C.F.A.

Le 24 février, les Cercles Sacré-Cœur et Saint-Antoine de l'Avant-Garde de l'A.C.F.A. de Falher donnèrent leur séance publique au profit de leur Œuvre Association.

Le Révérend Père Curé, notre directeur, nous honora de sa présence; les parents et les amis de la jeunesse ne manquèrent pas de venir applaudir aux humbles succès des Avant-Gardistes. Nous les remercions de l'intérêt qu'ils nous ont montré.

Notre programme fut des plus simples mais il put plaire à l'auditoire. Voici en quel il consistait:

Un duo de piano par Mlle B. Boucher et D. Fournier annonce l'ouverture.

M. Eudore Daoust souhaite la bienvenue à tous des ses Cordes.

Une causerie sur l'histoire du Canada est donnée par les Dames de l'Avant-Garde de l'A.C.F.A. et se termine par le chant: «Canadiens toujours».

La pièce «Le trésor des Pirates» est bien rendue par les Avant-Gardistes du Cercle Saint-Antoine. Des notes qui composent cette symphonie se suivent.

Après la lecture de M. de Chastels, il demanda et obtint le monopole pour dix ans, avec la charge de fonder une colonie et d'implanter la religion catholique dans le nouveau monde.

Trouvant le climat de Tadoussac trop chaud et le sol trop humide, la culture, il résolut de s'établir sur les bords de la mer et plus près de la route des Grands Bancs. Il continua de s'appuyer sur la compagnie, fondée par son prédécesseur (marquand de Saint-Malo, de la Rochelle, de Rouen et de Saint-Jean de Luz, etc.), qui portera dorénavant dans l'histoire le nom de Compagnie de M. de Monts.

Il partit du Havre avec Henri IV, le 27 juillet 1606, pour l'Île d'Antioche, et le 7 mars 1604.

Après avoir erré quelque temps sur les côtes de la Nouvelle Ecosse, il se fixa enfin à l'Île Saint-Croix, aujourd'hui Dorchester Island (Maine).

Pourtoutcrout le laisse s'installer et se met à l'œuvre de son plan. Il se rend à Port-Royal; puis retourne en France avant l'hiver, après avoir promis de revenir avec des colons en 1606.

De Monts hiverna misérablement; sur 100 hommes, 80 contractèrent le scorbut et 36 en moururent. Au printemps 1606, de Monts désespéré se préparait à retourner en France pour défendre son monopole, contre les marchands, qui veulent le commerce libre et contre les catholiques, qui protestent, avec raison, que l'entreprise n'est pas l'œuvre d'un homme qu'il faut pour établir la religion catholique parmi les indigènes.

De Monts, arrivé en France, presse Pourtoutcrout de faire valoir au plus tôt. Pourtoutcrout arrive à Port-Royal le 27 juillet 1606, jour qui devrait être regardé comme la véritable date de la fondation de Port-Royal.

déclament des leçons d'utilité pratique.

Au cours de cette séance, nous entendons la lecture des compositions suivantes:

«La vie comparée aux quatre saisons» par Mlle Lucienne Morin du Cercle Sacré-Cœur.

«Dollard des Ormeaux» par Gérard Phalempin du Cercle Sacré-Cœur.

«Saint-Jean-Baptiste de La Salle» par Mlle Claire Roy du Cercle Saint-Antoine.

«Le premier voyage de Cartier» par M. Ferdinand Levesque du Cercle Saint-Antoine.

«Sainte Jeanne d'Arc» par M. Antoine Bugeaud du Cercle Saint-Antoine.

Mlle Marie-Jeanne Viens met toute une dans la récitation du poème de Louis Fréchette sur «Châteauguay».

Deux autres déclamations nous sont redonnées par Mlle Blanche Constantin et Henriette Martel; la première «La chaux et le papillon» la deuxième «Ma poupée».

Mlle Paulette Rénier se rend au piano pour accompagner le morceau de clarinette de Messieurs Emile Gamache et Roland Hardy.

Mlle Thérèse Roy montre ses talents de musicienne dans un gentil morceau de piano.

Dix rillettes du Cercle Saint-Antoine exécutent une gracieuse danse.

Une comédie intitulée «Gale et Morose» est jouée par Mlle Marie-Jeanne Viens et Jeanne Leduc.

C'est M. François Dussault, président du Cercle Saint-Antoine qui remercie au nom des deux Cercles et invite le Révérend Père Curé à nous adresser la parole.

Notre dévoué pasteur félicite les avant-gardistes de la facilité avec laquelle ils s'expriment en public; il souligne tout spécialement la moralité qui se dégage de la pièce: «Le trésor des pirates». Les bons conseils que nous adresse notre bon Père sont reçus avec amour et reconnaissance par ses enfants.

Notre beau chant national termine la séance.

### DONNELLY

#### AVANT-GARDE BELHUNEUR

CERCLE LANGEVIN—Voilà enfin l'heure que nous attendions avec impatience: celle de l'Avant-Garde.

«L'association» s'ouvre par la prière d'usage, laquelle est suivie du salut au drapeau et du chant: «Combats pour nous, glorieuse Marie».

Après la lecture des minutes, on entend les détails des points de Bon L'association et des points de classe.

Camp S. Guy a le bonheur de voir paraître son orfèvre; cette dédicace est due à l'absence de ses soldats, et prouve que l'union fait la force.

Et que, pour toute oeuvre, la co-opération s'impose. Le banquier B. Léon est donc à l'honneur pour la prochaine semaine.

Pour ce qui est des activités nationales de la semaine, il semble qu'on n'ait que des félicitations à adresser aux membres qui se sont fait un devoir de participer à la dernière réunion prise lors de la dernière réunion.

À savoir: parler français et exiger qu'on le parle autour de soi, mettre de côté les réfrains anglais qu'on a pris l'habitude de fredonner en travaillant; leur substituer nos beaux réfrains canadiens.

Ainsi que convenu la semaine dernière M. Henri Johnson fait valoir son talent oratoire dans un discours pour le texte «Aime ton pays».

M. J. qui nous a pu applaudir au succès de notre compagne: «Bien

dit», petit ami; tu as conquis ton audience. Il nous fait plaisir d'entendre maintenant la lecture des dix commandements de l'Avant-Garde composés par trois groupes distincts parmi les membres du cercle, à savoir: (1) les élèves de 7e année; (2) les élèves de 8e année; (3) ceux de 9, 10 et 11e années. Tous furent agréablement surpris et durent reconnaître le talent de leurs confrères. Le suivant est le produit des meilleures pensées contenues dans les trois décalogues présentés.

Reste à ajouter que, la partie de notre programme il y a deux semaines eut lieu avant que les membres se dispersent. Le comité d'organisation avait pourvu à fournir de délicieux sucrés à la crème, ce qui ne contribua pas peu à rendre le jour agréable.

Notre salut regretté fut de ne pas voir au milieu de nous, Monsieur M. le curé, et notre chère Soeur Supérieure du pensionnat, sur la présence desquels nous comptions beaucoup. Espérons que ce plaisir nous sera accordé à la prochaine occasion.

La prière et l'hymne national mirent fin à notre belle réunion à quatre heures.

#### LES DIX COMMANDEMENTS DE L'AVANT-GARDE

À l'Avant Garde, tu jureras l'Écriture et le dévouement.

À ses devoirs, tu donneras Ton appui loyalement.

Tes confrères, tu aimeras Et aideras cordialement.

Aux réunions, tu assisteras Activement et régulièrement.

Tu religion, tu garderas Et pratiqueras intégralement.

La langue française, tu défendras Et parleras correctement.

Tes droits, tu revendiqueras Et toujours énergiquement.

Le drapeau Canadien, tu arboreras Et sauras fièrement.

Tu noble devise, tu vivras «Jusqu'au bout» fidèlement.

En tout cela, tu serviras Dieu et la Patrie uniment.

Ch. Maisonneuve, Xie année.

En classe de calcul

La maîtresse—Voyns, ma petite Louise, combien font trois et deux? Silence de Louise.

—Combien font trois et deux? Je te donne trois sous et puis encore deux sous, combien cela te fait-il de sous? —Sept, Mademoiselle.

—Comment, sept? —Mais oui, j'en ai déjà deux dans ma poche!

Les étreintes

Ernestine—Je comptais que mon mari me donnerait une automobile pour mon cadeau du Jour de l'An. Mais j'ai été déçue.

Amanda—Pourquoi ne l'as-tu pas sur la piste en lui faisant sous-entendre ce que tu voulais pour tes étreintes?

Ernestine—Je l'ai fait, je lui ai dit que je voulais quelque chose qui va vite.

Amanda—Alors? Ernestine—Alors, il m'a donné un chèque de dix dollars.

Petite erreur

L'enfant arrive sur le chantier et va trouver son père.

L'enfant—Papa, maman demande si tu veux lui retourner tes sandales?

Le père—Mais je les ai mangées il y a une heure.

L'enfant—Alors, elle va être obligée de froter tes chaussures avec les fonges, car elle a mis dans tes sandales la même chose que j'ai mangée.

Les hommes ne signifient qu'une chose, c'est que les sauteurs, qui se sont baptisés, sont des flâneurs, qui veulent se faire nouer par les Français et qu'ils ne savent à peu près rien de notre sainte religion.

La famine se met de la partie et les relations deviennent de plus en plus tendues entre les Jésuites et les hommes de Poutoucrout. Les Huguenots se retirent de la compagnie et Madame de Guercheville se voit forcée d'acheter le reste des parts. Au bout d'un an, constatant la mauvaise volonté des représentants de Poutoucrout, la marquise décide de fonder un établissement indépendant.

Le 12 mars 1613, elle frète le vaisseau «Fleur-de-Mai», sous le commandement du Sieur de la Sauzaye, qui à la tête d'un équipage de 48 hommes, s'en va à Port-Royal prendre à leur bord les P. P. Biard et Massé et les autres Jésuites de la nouvelle colonie, à l'île des Monts Déserts.

Cette division des forces était certainement un malheur, dont il est difficile de fixer la responsabilité.

Les Jésuites cherchent à justifier Poutoucrout, qui est en France, et Madame de Guercheville, qui nous cette querelle était le dénouement du système absurde d'employer pour coloniser l'Acadie deux éléments aussi irréconciliables que les catholiques et les Huguenots.

12. Quel fut le premier conflit entre Anglais et Français au nouveau monde?

La Virginie, fondée en 1607 par des gentilshommes ruinés, des pilliers de tavernes, des coureurs de mauvais lieux, des banqueroutiers, dit Parkman, dans ses Pionniers de France.

«J'ai vu quelqu'un qui s'en allait par là.—De «bord-cette ou de «l'ail-là». De «sui-cette». J'ai vu l'ail, ou, j'ai rien vu. Ya du sortier en cachette. —Ben, occure-toi-3-on pu. Vient d'aller à mettre mes skis et allons glisser, on va avoûter du fun.

—Qui donc parle ainsi, me direz-vous? Qui se sert d'un pareil baragouine?

—Vous, mes petits amis! Vous, les hommes et les femmes de demain, lorsque vous accuserez pas toujours à tort, vous le voyez—de parler un langage pitoyable, bizarre, fautif, vous bondissez sous l'insulte. «Je parle français!» vous récriez-vous avec fierté. Sans doute, tout vrai Canadien parle français.

Comment toutefois reconnaître le plus joli, le plus pur, le plus clair des langages sous cette enveloppe frustre, ces expressions triviales, ces anglicismes, ces lalaisons parasites dont vous émaillez vos discours?

Vous vous écriez pour rien au monde d'être comme vous parlez. Pour quel autre ne pas parler un français pur, correct, grammatical comme celui que vous écrivez.

Vous vous flattez aussi pour la plupart de posséder et de prononcer l'anglais avec autant de perfection que vos petits camarades élevés dans cette langue. Est-il possible que vous n'éprouviez aucune honte à déformer votre propre langage, à en faire une véritable charabia, alors que vous vous piquez d'émulation pour apprendre une langue étrangère?

Un peu de fierté, mes petits amis! Surtout à n'est pas stupide pour du ridicule qui n'est pas étranger à la décadence de notre parole! N'ayez pas honte de vous servir d'un langage clair, précis, châtié, exempt de brocardage et de méchancetés.

«Je parle en termes», diront quelques camarades en quête de succès facile. «Il faut son fin» ou encore «Il veut faire son petit Français».

Eh bien! il n'y a pas là de quoi s'effrayer. Je répète pour ma part ces épithètes qui dénotent l'envie mal dissimulée de leurs auteurs trop lâches pour se corriger, à celles de «Français manqué» ou de «baragouineur».

L'œuvre donc, vaillants et vaillantes, pour l'honneur de notre parole et le maintien de cet héritage sacré dont nous avons la garde.

Pour joindre l'effort efficace à nos résolutions, voici quelques mots à corriger dès cette semaine dans nos familles et à l'école: honneur, avoir du fun, avoir du plaisir; viens m'hélper, viens m'aider; y joussest ben, ils jouent bien.

MERE-GRAND.











## Page Agricole

### L'Orient achète nos pommes de terre

Les pommes de terre canadiennes se vendent aujourd'hui jusque sur les marchés de l'extrême Orient et en Malaisie anglaise. Il s'en est expédié 71 tonnes en 1931 contre 28 tonnes en 1929. En outre, une partie des pommes de terre expédiées à Hong Kong étaient d'origine canadienne. Dans les îles anglaises de la Malaisie, dit le "Commercial Intelligence Journal", les principaux consommateurs de pommes de terre sont les Européens, les Indiens et les Indigènes, qui constituent à peu près la moitié de la population.

### Géographie de la laine canadienne

Les laines produites au Canada et que la Coopérative canadienne des producteurs de laine, limitée, se charge d'écouler, se divisent en trois grandes catégories correspondant aux régions géographiques dont elles proviennent. Dans le commerce, les laines de l'Ontario, du Québec, du Nouveau Brunswick, de la Nouvelle Écosse et de l'île du Prince Édouard sont connues sous le nom de laine domestique de l'Est. Les races anglaises des dunes sont les plus répandues dans ces régions. Dans l'Ouest du Canada, il y a deux catégories principales: "laine de ranches" et "laine domestique". La première qui est l'espèce mérinos, vient principalement des régions sud de l'Alberta et de la Saskatchewan; il ne se produit pas de meilleure laine que celle-ci au Canada.

Les laines domestiques de l'Ouest sont comparables aux laines de l'Est, mais outre les catégories ordinaires, elles sont sous-divisées en "claire" ou "lustrée", "semi-lustrée" et "foncée" parce que les conditions de climat dans lesquelles elles sont produites causent des différences de qualités. Sur les quatre millions et demi de livres de laine rassemblées par la Coopérative canadienne des producteurs de laine, limitée, en 1929-30, la proportion des laines des ranches de l'Ouest était de 2,144,000 livres, celles des laines domestiques de l'Ouest de 1,289,000 et celle des laines domestiques de l'Est de 1,512,000 livres. Les laines sont classées aux dépôts de la coopérative par des classeurs experts, fournis par le Ministère fédéral de l'Agriculture.

### On préfère des parquets profonds pour la ponte

On considère qu'une bonne dimension pour un poulailler de cent poules pondeuses est de 20x20 pieds. C'est la grandeur du poulailler qui est employée à la station expérimentale fédérale de Harrow, Ont., et il a donné de très bons résultats. Il y a aussi un poulailler plus petit de 16x18 pieds, mais les poules ne paraissent pas être à leur aise pendant l'hiver; elles cherchent à s'échapper des couloirs et à se servir des uns contre les autres dans les coins. Une épidémie de rhume et de roupie s'est produite, tandis qu'aucun désordre de ce genre n'a été constaté au grand poulailler.

Des observations soigneuses sur la température des deux pouilliers n'ont révélé que relativement peu de différence, et l'on croit que les maladies souffrantes par les poules paraissent des courants d'air qui existent dans le poulailler plus étroit.

### L'exploitation des fermes

Les chiffres du dernier recensement nous apprennent qu'un huitième de la terre en culture au Canada est occupé par des fermes d'été. Sur toute l'étendue du pays, dit l'"Economist Agricole", du ministère fédéral de l'Agriculture, il y a 20,936,878 acres qui sont occupées par des fermes d'été. Les fermes au Canada couvraient une étendue totale de 163,254,959 acres. Les occupants de 383,952 fermes, couvrant 105,654,952 acres, étaient classés comme des propriétaires, tandis que 2,595 fermes étaient exploitées par des régisseurs. L'Ontario venait en tête de la liste pour les fermes à régisseurs; il en comptait 749, mais l'étendue totale de ces fermes était de 138,335 acres, tandis qu'au Manitoba il y avait 204 fermes à régisseurs qui couvraient 208,683 acres. Québec venait deuxième au point de vue du nombre de fermes à régisseurs; il en avait 443, couvrant 101,333 acres, contre 441 fermes à régisseurs en Saskatchewan, ayant 441,543 acres. En Alberta, il y avait 309 fermes à régisseurs, couvrant 806,310 acres tandis que la Colombie britannique en comptait 174, ayant une étendue de 376,141 acres.

### Le criblage du grain en 1732

Nous lisons dans l'histoire du Canada sous le titre "Lois et ordonnances", des choses curieuses, intéressantes, pittoresques encore de nos jours.

En 1732, Sa Majesté le roi de France avait daigné envoyer dans la colonie six cribles hydrauliques destinés à cribler les grains dans les moulins banaux (des seigneurs). A ce sujet il y a deux ordonnances solennelles lancées par l'intendant Roquaert. Voici les titres de ces ordonnances.

29 septembre 1732.—Ordonnance qui porte que les six cribles hydrauliques envoyés par Sa Majesté pour faire passer et cribler tous les blés généralement quelconques, défense aux dits propriétaires de moulins et à leurs meuniers de moudre aucun blé qui n'ait été criblé, à peine de cent livres d'amende pour la première fois et du double en cas de récidive.

8 février 1734.—Ordonnance qui décide que les cribles envoyés par Sa Majesté l'année dernière seront distribués aux propriétaires des moulins de Lachine, de l'île Jésus, de l'île Ste-Hélène et de Terrebonne et que les dits cribles devront être établis dans les moulins dans la quinzaine après leur réception aux mêmes conditions accordées aux propriétaires des moulins du gouvernement de Québec l'année dernière.

Pour démontrer encore que les intendants ne dédaignaient pas de se servir de leur solennelle prose pour des choses qui nous sembleraient de nos jours bien futiles, mais qui ont leur grande importance.

Avis est donc donné aux semeurs de grain de nettoyer et cribler leur grain de semence généralement quelconque pendant la morte-saison et ne pas attendre trop tard au moment des travaux. En même temps que c'est une question d'affaires, d'intérêt bien compris, c'est une question de conscience de ne semer que du grain net, bien criblé pour meilleure récolte et pour protection contre les mauvaises herbes pour vous d'abord et vos voisins.

Cribleur.

### Comment faire du sirop de betteraves à sucre

Beaucoup de cultivateurs nous ont écrit pour nous demander s'il est vrai que l'on peut tirer un bon sirop des betteraves à sucre, et le Service de la Chimie, de la Ferme expérimentale à Ottawa, a entrepris de nouvelles recherches dans cette voie pour voir s'il est possible d'obtenir un sirop de bonne apparence, sain et de bon goût.

La grosse difficulté était d'obtenir un sirop de bonne couleur et de bon goût. Généralement les sirops de ce genre ont une couleur noire et un goût désagréable, sans doute à cause des sels minéraux ou de l'une ou de l'autre des nombreuses substances organiques extraites de la betterave au cours du lessivage pratiqué pour extraire le sucre. Après bien des expériences on a trouvé que lorsque l'extraction est rapide et incomplète, comme par exemple lorsque l'on traite la pulpe de betteraves à sucre avec de la vapeur, on obtient un sirop d'une couleur brunâtre claire et qui n'a pas ce goût désagréable dont on se plaignait. Sans doute il reste une quantité considérable de sucre dans le résidu, mais comme ce résidu peut être employé pour l'alimentation du bétail on ne peut considérer qu'il soit perdu. Ce moyen est très simple et peut facilement être adopté à la maison, le voici:

Lavez d'abord les betteraves; décolletez-les à la naissance de la feuille la plus basse, ou encore plus bas, et pelez-les; rejetez les collets et les pelures. Tranchez ensuite les betteraves en longueurs et faites-les passer par un hachoir à viande. Mettez immédiatement cette pulpe broyée avant que l'oxydation ait lieu, dans un morceau de coton à fromage qu'on lie sur le dessus d'un pot assez grand, contenant de l'eau. On suspend ensuite la pulpe dans le coton à fromage par-dessus l'eau, mais sans qu'elle touche à l'eau. Il suffit d'avoir un pouce ou deux d'eau dans le pot pour commencer. Recouvrez le pot d'un couvercle fermant bien et faites bouillir l'eau vigoureusement pendant une demi-heure. Au bout d'une demi-heure d'ébullition, lavez la pulpe avec de l'eau tiède en employant aussi peu d'eau que possible et laissez cette eau de lavage couler dans le pot. Renouvelez la pulpe dans le sac de coton à fromage deux ou trois fois de suite, en employant la même solution qui se trouve dans le pot pour traiter à la vapeur le deuxième et le troisième lot. Filtrez ce sirop, qui est encore faible, à travers un bon coton à fromage et faites-le évaporer jusqu'à la moitié de son volume. Laissez-le reposer toute une nuit pour que toutes les matières solides qui sont descendues pendant l'évaporation puissent se déposer. Le matin, versez ce sirop clair en laissant les solides au fond du pot et faites-le bouillir jusqu'à ce qu'il soit réduit à la consistance du sirop d'érable, en ayant soin de ne pas le brûler et en enlevant toute l'écume qui se forme sur le dessus du liquide. Mettez-le dans des bouteilles ou dans des bocaux tandis qu'il est encore chaud et bouché hermétiquement.

Service de la Chimie, Ferme expérimentale centrale, Ottawa.

### Parcs à bestiaux publics en 1932

Pendant les douze mois de 1932, il s'est vendu environ 76,000 boeufs de moins aux parcs à bestiaux publics que l'année précédente. C'est sur les marchés de Winnipeg et de Calgary que les réductions ont été les plus fortes. Cette diminution des expéditions, dit la Revue du Commerce des viandes du Ministère de l'Agriculture, Ottawa, ne doit pas être considérée comme une indication d'une baisse correspondante de production. C'est les prix qui régissent la situation, et c'est aux prix que l'on doit attribuer la prudence dont les expéditeurs ont fait preuve. A plusieurs reprises, l'Ontario venait en tête de la liste pour les fermes à régisseurs; il en comptait 749, mais l'étendue totale de ces fermes était de 138,335 acres, tandis qu'au Manitoba il y avait 204 fermes à régisseurs qui couvraient 208,683 acres. Québec venait deuxième au point de vue du nombre de fermes à régisseurs; il en avait 443, couvrant 101,333 acres, contre 441 fermes à régisseurs en Saskatchewan, ayant 441,543 acres. En Alberta, il y avait 309 fermes à régisseurs, couvrant 806,310 acres tandis que la Colombie britannique en comptait 174, ayant une étendue de 376,141 acres.

### Oeufs canadiens frais pondus

D'après les nouveaux types-modèles canadiens pour les oeufs, l'emploi des mots "Frais pondus" est interdit, sauf pour la catégorie la plus élevée, c'est-à-dire les "Spéciaux". L'emploi de ce mot est limité aux oeufs qui remplissent toutes les conditions posées par les règlements spéciaux établis par le Ministère fédéral de l'Agriculture. Ce sont également l'emploi de tout mot ou expression dénotant une ponte récente, et associé de toute façon aux oeufs autres que ceux des catégories Spéciaux et Extras. Il est à noter que les oeufs conservés par le froid artificiel ou soumis à une conservation artificielle, ne rentrent pas dans ces catégories.

### L'usure d'une ruche

La population d'une ruche normale atteint son maximum juste avant et pendant la récolte principale de miel, laquelle commence généralement vers la mi-été. Lorsque le plus gros de la récolte est terminée, la production du couvain diminue de plus en plus et finit par cesser complètement vers la fin de l'automne. En outre, vers la fin de la saison active les abeilles, vieilles et épuisées, meurent si vite que les jeunes abeilles ne suffisent pas à les remplacer, et la colonie s'affaiblit graduellement à mesure que l'hiver approche. La durée de la vie d'une abeille dépend de la somme de travail qu'elle accomplit et de la rapidité avec laquelle elle le fait. C'est pourquoi par exemple, pendant les mois de l'été, lorsqu'elle est affairée du matin au soir à butiner du nectar et du pollen, elle ne vit guère que six semaines, tandis qu'en hiver, lorsqu'elle se repose, sa vie peut se prolonger de sept à huit mois. Les abeilles s'usent tout aussi sûrement en hiver qu'en été, mais plus lentement, et c'est pourquoi, lorsque le printemps arrive, on peut considérer que la ruche ne contient guère que de vieilles abeilles, car aucune jeunesse n'a été ajoutée à la famille tandis qu'elle était dans les quartiers d'hiver. C'est donc au printemps qu'une colonie est généralement à son point le plus faible, car c'est à ce moment qu'elle contient le plus petit nombre d'abeilles et que les abeilles elles-mêmes manquent le plus de vitalité. C'est aussi dans ces conditions que la ruche doit faire ses plus grands efforts pour produire avantageusement. Il s'agit donc d'élever une nouvelle population d'abeilles dans le temps le plus court possible pour la prochaine récolte de miel. Il faut pour cela qu'une reine féconde soit à la tête de la colonie, il faut qu'il y ait suffisamment de nourriture pour nourrir la génération qui vient; il faut, enfin, que la ruche soit protégée et qu'elle offre suffisamment de place pour pourvoir à l'expansion normale de la chambre à couvain.

C. B. Gooderham, Apiculteur du Dominion.

### Pourquoi classe-t-on par catégories?

L'application des règlements qui gouvernent le classement des produits agricoles est confiée à différents services de la Division fédérale de l'industrie animale. Au Canada, le classement des produits de la ferme s'est fait volontairement, et il a beaucoup aidé à stimuler la demande et à répandre les produits en créant la confiance dans la qualité.

Pour obtenir des bestiaux et des produits animaux de meilleure qualité, il est essentiel que l'on obtienne un meilleur prix pour la qualité; il est essentiel également que ces produits soient séparés sur la base de la qualité en catégories universellement connues et universellement employées. L'administration des règimes et de mesures législatives qui couvrent ce classement standardisé est une des fonctions naturelles du Ministère fédéral et un des principaux travaux de la Division de l'industrie animale. Le classement se base sur ce principe qu'il est avantageux de classer les animaux et leurs produits de telle façon que le consommateur puisse reconnaître et acheter les produits de bonne qualité, et que la prime que le consommateur pourrait payer pour les meilleures catégories revienne au producteur de ces catégories.

La pratique a clairement fait ressortir la valeur de la théorie sur laquelle repose le principe du classe-

ment. L'identification du bœuf de bonne qualité sous les marques rouges et bleues, le classement des volailles, la distribution des oeufs de qualité classés par catégories et qui sont connus des consommateurs canadiens sous ces travaux et d'autres ont immensément aidé la production, de la qualité, au grand avantage des producteurs.

Le classement a permis de vendre plus cher les produits de qualité et il a aussi provoqué un gros développement de la consommation. Par exemple, depuis que l'on classe les porcs, la qualité générale du bacon et des produits du porc s'est tellement améliorée qu'il en est résulté une forte augmentation de consommation. Le classement des porcs a posé les bases d'une industrie qui ne cesse de grandir et qui produit des quantités toujours croissantes de bacon de bonne qualité pour l'exportation. De même, le classement des laines a stimulé l'emploi des laines au Canada et a fourni en même temps un débouché régulier pour ces laines au Royaume-Uni et aux autres marchés étrangers. En fait, le classement et l'inspection des produits animaux, lorsqu'ils entrent dans le commerce étranger, sont une précaution essentielle pour le maintien des marchés d'exportation.

Publié par le Service de renseignements, Bureau des Publications, Ministère de l'Agriculture, Ottawa, Ont.

### La production de brise-vent

Sur les prairies balayées par le vent, les brise-vent sont très utiles pour protéger les jardins ou les bâtiments de ferme. On peut se faire, sans grands frais, une bonne haie, d'une hauteur de 18 à 20 pieds, si on la laisse pousser sans la rogner, au moyen de l'arbre aux pois de la Sibirie (Caragana arborescens). Cet arbuste est extrêmement rustique; il a une pousse épaisse et peut résister à une longue période de sécheresse. On peut également partir des haies avec des plants de semis ou directement de graine, que l'on plante là où la haie doit pousser.

Dans un feuillet publié par le Ministère de l'Agriculture, Ottawa, sur la culture du caragane pour la formation d'arbres et de haies, M. Norman Ross, régisseur de la pépinière d'arbres forestiers de Indian Head, Sask., décrit le moyen suivant de produire des plants par voie de semis:

Semez en rangées, tout comme vous feriez pour des radis ou pour des légumes potagers du même genre. Le semoir ordinaire du jardin fait très bien pour cela. Semez à une profondeur de 2 à 1 pouce, jamais plus de 1 1/2 pouce. Les semis d'automne, effectués vers le 1er octobre, ou à tout moment avant la gelée, sont généralement les meilleurs. Si vous semez au printemps, mettez la terre un peu plus tassée que possible, et il se verra qu'il faudra avoir semé, cela n'en vaudra que mieux. Si vous semez la graine à 10 à 12 pouces d'écart, il y aura un pied de semis à ce taux. Réglez le semoir pour mettre de 12 à 16 grains au pied. Semez à ce taux, une livre de graine donne environ 1,600 pieds de rangée. Si vous voulez produire un stock de plants de semis pour la transplantation, semez beau-

coup plus épais et en lignes assez espacées pour pouvoir cultiver entre les rangées. Les plants de semis de première mesure en moyenne de 10 à 18 pouces la première saison; c'est la meilleure taille pour la plantation d'une haie.

Si vous vous servez de plants de semis pour établir la haie, plantez-les en lignes dans une terre qui a été bien préparée. La plantation faite, rabattez les plants jusqu'à 1 pouce du sol, pour stimuler la pousse des rejets qui devraient être produits au nombre de deux par plant. Les plants de semis, rabattus au printemps, s'enracinent plus vite. Les plants de semis, rabattus au printemps, s'enracinent plus vite. Les plants de semis, rabattus au printemps, s'enracinent plus vite.

### L'inspection des oeufs au Canada

En 1931 le Service de classement des oeufs du Ministère de l'Agriculture a inspecté 769,919 caisses d'oeufs. Outre l'inspection régulière pour l'approvisionnement, les inspecteurs font aussi environ 40,000 visites par an aux marchés de gros et de détail du pays, afin de contrôler les expéditions ou livraisons, l'achat des arrivages courants des producteurs et des marchands de campagne et des marchands de gros et pour donner des instructions sur le marquage et le classement, conformément aux types modèles du Canada.

## QUELQUES SOUS POUR CE FAMEUX DEJEUNER CHAUD

Voici la nourriture dont vous avez besoin pour braver les rigueurs de l'hiver—le blé 100% entier.

Et aucun déjeuner ne vous attirera autant de louanges que du Shredded Wheat croustillant et servi avec du lait chaud, ou ce plus rapide des déjeuners chauds—un gruaux fait de ces mêmes tentants biscuits.

Quelques sous achètent une boîte de 12 gros biscuits.



12 GROS BISCUITS DANS CHAQUE BOITE

**SHREDDED WHEAT**  
FAIT AU CANADA • DE BLÉ CANADIEN • PAR DES CANADIENS

## PATRONNEZ NOS ANNONCEURS

### LE BOIS DE CONSTRUCTION

est bon marché chez

**P. MANNING LUMBER CO. LIMITED**

ACHETEZ EN TEMPS OPPORTUN  
Châssis, Bardeaux, Carton à enduits, Toutes sortes de matériaux de construction  
10443 80e avenue Tél. 32051

### Librairie J.W. PIGEON

10322 avenue Jasper  
Edmonton, Alta.  
Livres de classe autorisés par le département de l'éducation pour Alberta et Saskatchewan. Pices de théâtre. Réclamations. Romans canadiens et français à 10c, 20c, 25c, 35c, etc.  
Pipes, Tabac, et articles de fumeurs. Nous réparons pipes et aiguillons lames de rasoirs à prix réduits.  
Magasin de chaussures "YALE SHOE STORE"

## PATRONNEZ NOS ANNONCEURS

## TRAVAUX D'IMPRIMERIE

exécutés avec soin,  
promptitude  
et économie

Cartes mortuaires  
Cartes de sympathies  
Cartes de remerciements  
Enveloppes paroissiales  
Rapports financiers

Grand assortiment d'enveloppes pour toutes occasions

Imprimerie "La Survivance" Printing Ltd.  
10010 109e rue, Edmonton

Téléphone 24702

Quincaillerie générale — Articles de sports  
Garnitures électriques et accessoires d'autos  
**The Northern Hardware Co. Ltd.**  
No. 1—10144-48 101 rue Deux magasins No. 2—103 rue, près de l'ave Jasper, Tél. 24435  
Tél. 21015-21012

### LOCKERBIE & HOLE

Plombiers sanitaires.

Ingénieurs pour systèmes de chauffage  
Tél. 21768 10718 101e rue

Faites-nous faire vos estimés!

**J. C. BURGER CO., LTD.**  
Deux cours à bois 12402 110e ave  
Edmonton Tél. 87102

### McGAVIN LIMITED

Fabricants du pain

### Butter-Krust

Le pain favori des familles particulières d'Edmonton



# De la mission St-François aux Liards à Grouard

Péripéties d'un voyage du R. P. E. Gouy, O.M.I.

Nous croyons intéresser nos lecteurs en publiant ce récit d'un voyage accompli dans des conditions fort pénibles que l'on croit à jamais disparues en notre siècle si fécond en inventions de transport de toutes sortes. L'auteur de ce récit est le R. P. Edmond Gouy, O.M.I., âgé de 64 ans, héros du voyage mouvementé qu'il fit de la mission St-François des Liards à Grouard.

Notre résidence de Klin kottiche (nom indien) que nous appelons St-François est située à 15 milles au sud du 66e degré de latitude, limite de la Colombie britannique, sur la rivière des Liards, et à 35 milles au nord du post de Nelson Forks; embranchement des rivières Liards et Nelson. Ce pays est tout à fait en dehors des voies de communication, à l'exception des pistes des Rocheuses. Il n'y a qu'un courrier en été: par le bateau de la compagnie de la Baie d'Hudson, amenant des marchandises à ses postes. Mais l'hiver, rien; c'est ce qui a déterminé mon voyage. Ma résidence, en cette localité, n'est qu'une maison d'embranchement abandonnée par un marchand ruiné; je m'en contente pour cet hiver n'ayant pas eu le temps ni les moyens de bâtir. Je décidai de partir le 28 décembre, après les fêtes de Noël. J'avais 500 milles à faire avant d'arriver au chemin de fer, un peu loin pour mes vieilles jambes. Aussi, j'engageai deux indiens avec leurs chiens et traîneaux; un traîneau servira à me traîner, l'autre portera les bagages. Dans ce pays, il n'y a pas d'hôtel le long du chemin; il faut donc tout apporter avec soi: couvertures et provisions. Le soir venu, on couche là où l'on est dans la forêt.

Ainsi, le 28 décembre au matin tout est prêt, et j'embarque dans le traîneau, enveloppé dans mes couvertures comme une momie et capable de rester ainsi jusqu'au matin. Les indiens sont là pour assister au départ et nous souhaiter bon voyage. Pendant une heure tout va bien car quelqu'un nous avait précédé et le chemin était bon. Puis, plus de pistes. La neige est égale sur toute la surface de la rivière. Il y a environ deux pieds de neige partout, les chiens ne peuvent s'arracher et cessent de me aider. Il me faut donc débarrasser si je veux avancer. Je chausse les raquettes pour marcher en avant. Un des guides et moi-même marchons en avant pour tasser la neige devant les chiens, l'autre indien conduit les deux traîneaux. Mais nous avons l'espoir de trouver bientôt un chemin battu (ce qui est bien sûr, mais) et on marche avec cet espoir au cœur. Midi! On dine auprès d'un petit feu allumé au bord de la rivière. On repart, mais toujours point de chemin; nous avançons lentement, la bête, bien sûr, bien sûr la nuit et tout jour rien; ou plutôt des places peu rassurantes où l'eau se précipite avec furie tout près de nous et pourrait enlever la glace sous nos pieds d'un moment à l'autre. Je voudrais continuer au plus vite avant la nuit. Mais les eaux de la rivière à cet endroit sont trop abruptes pour les escalader; il faut donc marcher encore. Enfin, il faut nuit quand nous trouvons une place d'accès facile: nous nous enfonçons dans les épinettes et y faisons notre campement.

On gratte la neige avec les raquettes servant de pelles pour la circonstance; la neige enlevée, on met des branches de sapin, c'est le matelas pour la nuit; puis on fait un bon feu pour se chauffer et faire sa cuisine. Le lendemain matin, départ à 6 heures. Les chiens de la veille se répitent. La rivière devient plus dangereuse; nous arrivons en effet à l'embranchement de la Liard avec la Nelson, place dangereuse en tout temps. A midi, nous arrivons au poste de Nelson Forks où l'on m'attendait la veille, nous n'avions fait que 35 milles. J'ai ici des malades à visiter; je reste donc l'après-midi et passe la nuit. S'il y avait un aéroplane ces gens pourraient être transportés à l'hôpital; mais dans ce pays perdu, rien, aucun secours à attendre. On nous fait espérer la rencontre d'un nouveau chemin un peu plus loin. Nous repartons de bon matin, faisons un petit portage, coupons une piste à travers la neige et rebattons sur la Nelson; de chemin point; mais nous trouvons autre chose. C'est l'eau qui vient nous créer de nouvelles difficultés. Le poids de la neige sur le glacier fait sortir l'eau. Quelquefois l'abondance de la neige nous permet de passer dessus sans nous mouiller; mais souvent avant de voir l'eau on est dedans.

Lors de cette même soirée du 30 décembre, passant à un endroit où l'eau semblait gelée avec la neige, le guide me cria de passer vite pour ne pas caler, mais l'enfoncement même et mes raquettes s'emprêtant l'une sur l'autre, je tombe sur le côté. L'indien dit m'aider à se relever. Heureusement il était à côté, nous allions de l'autre côté de la rivière. Nous allons de suite à terre y faire du feu pour me faire sécher. La première journée sur la Nelson n'est pas très encourageante. La nuit vient; pauvre campement! Le lendemain nous arrivons à l'hôtel, maison d'un trappeur anglais qui, dit-on, devait aller au Fort Nelson et dès lors faire un chemin pour nous. Oui, mais ce monsieur trouvait qu'il avait trop de neige et trop d'eau pour se permettre cette proximité; il préféra aller à ses pièges, et

nous vîmes toujours sans chemin tracé. Nous marchons lentement, obligés de chercher les endroits secs autant que possible; l'eau se gelant sur nos raquettes et sous les traîneaux rendait notre marche plus pénible pour nous et nos chiens.

Le 1er janvier. Même histoire. Pas de route. Les chiens sont complétés, il faut marcher; nous avançons lentement et je me fatigue de plus en plus; c'est le jour où j'ai été le plus fatigué, je me demandais si je pourrais aller plus loin, et cependant nous n'avions pas fait plus de 15 milles ce jour-là. Le soir nous arrivons à une bonne maison chaude où l'on nous sert un bon souper; nous dormons sur le plancher mais chaudement. Ça respire mieux que dehors à la belle étoile. (Voilà un beau jour de l'an!) De là, il y avait un chemin, mais à peine visible: il a tant neige, c'est cependant un peu mieux, pour les chiens surtout. Je ne puis les suivre. L'après-midi, je me fais traîner un peu, je n'en pouvais plus. Puis une bonne maison de trappeur se présente; nous y campons, quoique de bonne heure, car la nuit s'annonce devoir être froide, nous profitons donc de cet aile en l'absence du propriétaire (c'est de convention dans ce pays). Le 3 janvier, gros froid. Nous partons à 6 heures. Il faut se froter le nez, il faut bien marcher quand même. Le soir encore près de 20 milles à faire quand nous trouvons un chemin bien battu, alors l'embranchement nous arrivons au Fort Nelson à 9 h. du soir. Je trouve un bon logement chez la police qui me reçoit de son mieux.

Au Fort Nelson je rencontrai des anglais venus avec deux attelages de chevaux amenant des marchandises. Ils avaient appris que j'étais là et m'attendaient. Je renvoyai donc mes deux indiens et leurs chiens—150 milles seulement de là, encore 360. Mais désormais, le voyage sera plus intéressant avec les chevaux, plus besoin de chiens. Les chiens attendaient depuis plusieurs jours et les chevaux j'en avais; on partit donc de suite le lendemain matin, 4 janvier. En m'attendant, ils avaient installé sur le traîneau une tente et un poêle, nous faisions donc un bon feu. Les pauvres chevaux obligés de paquer dans l'eau qui leur gèle les pattes; et la nuit pas d'étable, pas de grosses rations non plus. Nous prenons 10 jours pour arriver à Grouard, commencement de la civilisation et où se trouve la première petite paroisse vers le nord. C'est la fin de mes misères: j'y goûte un bon repos de quatre jours, gâté par un alimable confort et les bonnes seures de l'hôtel qui tiennent à me donner l'hospitalité dans leur maison bien chaude. Mais il me reste encore 60 milles à faire pour atteindre le chemin de fer. Deux jours, avec des chevaux légers et une nuit de chemin de fer et l'après-midi à Grouard terminant mon voyage. Il m'a fallu un mois de voyage pour venir exposer à mon évêque les besoins de ma mission; mais lui aussi est comme moi, il sent la crise; je ne suis pas le seul à criser. Les missions des fondations à faire. Me indiens eux aussi sentent la crise; les fourrures n'ont pas de valeur et il y en a peu. Quand même, il faut bien que nous construisions cet été; pour avoir un chez nous nous faisons même. Des indiens aident. Je dois me procurer un peu de matériel pour la construction et des provisions.

R. P. Edmond Gouy.

## Il faut encourager le travail rural

Le moyen d'éviter le fardeau de la protection des sans-travail

MONTREAL.—Si les Canadiens désirent s'affranchir du fardeau de plus en plus pesant de prendre soin des sans-travail, ils devront encourager le travail rural beaucoup plus qu'ils ne l'ont fait par le passé, a déclaré le colonel W. Bovey, président de la Canadian Handicrafts Guild, en soumettant son rapport à l'Assemblée annuelle tenue ces jours-ci. Ce sont, dit-il, les fermiers sans moyens de subsistance qui gagnent les villes et grossissent les rangs des chômeurs. Le retour à la prospérité n'apportera pas un remède à cet état de choses, car il se agit de nature à l'empêcher, car la prospérité amènerait une plus grande pratique des moyens mécaniques, et ceux-ci à leur tour enlèveraient à bien des gens de la campagne leurs moyens de subsistance. Il n'y a pas de raison pour que les hôtels et les maisons n'achètent pas d'articles fabriqués au Canada, et je parle de toutes les provinces du pays. Le peuple canadien doit acheter des articles fabriqués au pays, sinon le problème s'aggrave.

WASHINGTON.—Pour la première fois depuis le mois de juillet dernier, les statistiques commerciales des Etats-Unis sont en baisse. En effet, les exportations pour novembre se sont élevées à 139 millions de dollars et les importations à 104 millions, tandis que le mois précédent, ces chiffres étaient de 153 millions et 104 millions de dollars respectivement.

## Lettres de nos lecteurs

Nous publions sous cette rubrique les lettres d'intérêt général que l'on nous adresse. Toute communication doit être accompagnée du nom et de l'adresse de l'envoyeur. Nous ne prenons pas la responsabilité de ce qui paraît sous cette rubrique.

### Bien s'exprimer

M. le rédacteur,

Nulle campagne ne peut avoir de résultats plus satisfaisants pour le maintien de notre survivance française que celle qui se généraliserait dans nos centres: bien parler notre langue maternelle.

Il est bon de chercher à nous convaincre de plus en plus et de tenter de convaincre les autres que la langue que nous parlons est la bonne vieille langue française du XVIIIe siècle, qu'elle n'est pas du tout un parler inférieur, quelque chose comme un français dégradé, abâtardi, à peine tolérable dans la bouche de quelques gens. Mais encore faut-il que nous apprenions à l'exprimer comme il convient. Nous pourrions donc très bien parler notre langue tout en respectant ses vieux mots, voire même quelques-uns de ses tournures archaïques, certaines de ses expressions vieillottes.

Ce qu'il y a de certain, c'est qu'il nous saurions d'une façon générale, mieux parler et que souvent nous parlons mal parce que nous le voulons. On dirait que nous éprouvons comme un complexe de gêne de parler aussi correctement que nous pourrions le faire.

A notre sens, c'est dans les écoles que l'on doit d'abord et toujours enseigner à parler correctement, même à force d'élève, s'il le faut, à exagérer. Il en rabattrait toujours assez plus tard, si chez lui, on trouve qu'il parle trop en termes. Voilà, du reste, la grande crainte: celle d'être accusé de parler "en termes" d'employeur de main d'œuvre. Les Canadiens depuis plusieurs jours et les chevaux j'en avais; on partit donc de suite le lendemain matin, 4 janvier. En m'attendant, ils avaient installé sur le traîneau une tente et un poêle, nous faisions donc un bon feu. Les pauvres chevaux obligés de paquer dans l'eau qui leur gèle les pattes; et la nuit pas d'étable, pas de grosses rations non plus. Nous prenons 10 jours pour arriver à Grouard, commencement de la civilisation et où se trouve la première petite paroisse vers le nord. C'est la fin de mes misères: j'y goûte un bon repos de quatre jours, gâté par un alimable confort et les bonnes seures de l'hôtel qui tiennent à me donner l'hospitalité dans leur maison bien chaude. Mais il me reste encore 60 milles à faire pour atteindre le chemin de fer. Deux jours, avec des chevaux légers et une nuit de chemin de fer et l'après-midi à Grouard terminant mon voyage. Il m'a fallu un mois de voyage pour venir exposer à mon évêque les besoins de ma mission; mais lui aussi est comme moi, il sent la crise; je ne suis pas le seul à criser. Les missions des fondations à faire. Me indiens eux aussi sentent la crise; les fourrures n'ont pas de valeur et il y en a peu. Quand même, il faut bien que nous construisions cet été; pour avoir un chez nous nous faisons même. Des indiens aident. Je dois me procurer un peu de matériel pour la construction et des provisions.

France et Sans Dol.

ooo

### Surproduction ou diminution ?

M. le rédacteur,

Je me permets de recourir à l'hospitalité de votre journal en faveur de la détermination de la situation ou grand problème à l'ordre du jour: "Y a-t-il surcroît de production ou diminution dans la consommation des produits".

Partant de la grande loi de l'offre et de la demande, si la base de toutes relations économiques il ne serait pas puéril d'exposer cette question bien complexe que certains économistes de fortune semblent vouloir documenter en nous faisant croire que la situation actuelle.

Si pendant les hostilités l'Amérique et notamment le Canada, inspirés de principes humanitaires sont venus en aide aux nations du centre de l'Europe, la situation créée après la guerre dans les relations économiques a été déformée par la quantité de produits qui nous est donnée en contre-valeur. Or, si nous comparons la valeur ou dollar à celle du franc par exemple: le rapport sur le marché de New York est de 1 à 25 ou 35, mais d'autre part cette même capacité d'achat dans la majeure des pays d'Europe, en France et en Belgique principalement, l'obtiens de 10 à 10 fois plus de marchandises de même nature et

D'un même conteneur le marché du blé, tenant compte de ce principe et, pendant d'une quotation de \$125 le minot, est à 5 à 6 fois trop cher chez nous acheteurs qui sans hésiter ont été obligés de payer de la dette nationale, préconisée la stricte épargne du pain par une publicité sans arrêt, coupant énergiquement à la base le mal en préconisant la diminution des importations du blé et des produits de la ferme.

Pendant cette période angoissante pour les pays atteints par le fléau de la guerre, nos producteurs agricoles au grand profit de certains, mais au détriment de la majorité de l'humanité, ont déployé un luxe incomparable chez aucun fermier de l'ancien pays où l'on pensait à rebâtir les ruines d'hier, sans compter qu'une épargne parfois

un peu exagérée leur a permis jusqu'à ces temps de se mettre à même d'affronter la crise économique.

En présence de ces considérations je pense qu'il serait bien difficile pour certains de se rallier à l'idée de surproduction, mais plutôt à celle d'une diminution effrayante de la consommation due à la valeur surfaite d'échanges d'une monnaie.

Croyez, M. le rédacteur, en l'assurance de mes sentiments dévoués.

Albert Bernard.

ooo

### Ecole de ville... et école de campagne

M. le rédacteur,

Depuis quelques temps, on a fait une campagne intense en faveur de la ruralisation de tout: ruraliser nos écoles de campagne, ruraliser notre société, etc. Cette idée de ruralisation est certainement très à propos et mérite de faire son chemin dans tous les cerveaux.

Je me demande pourquoi l'on n'étend pas le manuel d'enseignement rural jusqu'à dans les écoles urbaines: on a écrit un présentatif ce livre: "Le manuel a aussi le grand mérite de nous remettre à l'esprit la question de la nécessaire différenciation de l'école rurale d'avec l'école urbaine". Pour obtenir cette différenciation entre les deux écoles? Est-ce que l'enfant de la ville n'a pas besoin lui aussi, et même plus en quelque sorte, de connaître le travail agricole? Personne n'est aussi ignorant de la vie des champs que l'enfant du peuple ouvrier de la ville et dont les parents ont été élevés à la ville! L'enfant, lui, n'est pas responsable de cette ignorance: il ne s'en rend pas compte. Pourquoi alors ne pas lui donner l'occasion d'ouvrir son esprit sur cette profession? Il saurait qu'il y a d'autres horizons que celui qui se restreint de la rue, d'autres champs que ces terrains où il se tient à l'attendant le constructeur, d'autres maisons où l'on est chez soi au rés-de-châssée, au premier, un autre air qui ne sent pas la cour humide, et surtout, il saurait que ceux qui cultivent cette terre, même s'ils se servent d'outils pour travailler et s'ils travaillent dans des champs où vivent des animaux, eux ne le sont pas, mais pas du tout! Car c'est une mentalité assez répandue chez les habitants des villes que de croire qu'à la campagne où il n'y a ni théâtre, ni "bar", ni "15 cents stores", les gens ne savent pas vivre, ni penser, ni parler.

En parlant de vie rurale aux jeunes gens des deux sexes de la ville, cela leur ouvre l'esprit sur d'autres horizons et ne leur fait pas seulement à des charges exclusivement urbaines; et si l'on avait commencé cette campagne il y a 20 ans, le retour à la terre ne serait plus un problème si complexe. Tant que l'on prône la différenciation d'enseignement entre la ville et la campagne, il y aura mésestime entre les deux groupes et je ne crois pas que ce soit pour le bonheur de chacun d'eux. J'aimerais que ceux qui s'intéressent à l'instruction publique émettent leur opinion à ce sujet; il est bon d'avoir le courage de ses idées et de les faire connaître en usage de la grande hospitalité que nous offrent nos journaux de langue française de l'Ouest.

Bravo, Pays Canadien, on voit à plus que cité à l'ordre du jour. Il n'y a rien à ajouter à ce que vous avez si bien écrit.

Rural.

ooo

### Des jeunes qui promettent

Quelques intellectuels plus que modernes établissent en ce moment les plans d'une éducation de l'enfance. Naturellement, il s'agit d'une éducation basée sur la libération absolue de l'enfant et la destruction de la famille.

Il y a quelques jours, dans un journal très jeune, l'on pouvait lire l'opinion d'une fillette de dix ans, Marguerite F... Cet impressionnant personnage s'élevait d'abord contre l'autorité des parents. "Je ne dois pas avoir des parents, est de laisser l'enfant libre comme un corbeau. Ils pensent seulement à ce que les enfants gagnent leur pain de chaque jour! Tas d'idiot inconscients!"

Et c'est dans un sourcil optimiste qu'elle finissait son article.

Peut-être il se produira le miracle qu'un jour nous aurons besoin de travailler. Car c'est idiot de dire qu'il faut travailler pour vivre. Si nous vivions en sauvages, en mangeant les fruits que nous trouvons, nous n'aurions plus besoin de travailler. Espérons!

Cela se passe de commentaires.

# Cartes Professionnelles

"Nous vous servons mieux"

**C.-E. GARIFFY**  
Avocat-Notaire  
Ch. 40 1004 ave Jasper  
Tél. 21347

**L.-A. GIROUX, M.P.F.**  
Giroux & Fraser  
Avocats et Notaires  
Argent à prêter  
Edifice Banque Canadienne Nationale

**DR E. BOISSONNEAULT, B.L., M.D.**  
des hôpitaux de Paris et de Chicago  
Bureau, 324 Edifice Tegler  
Tél. 21612

**DR JOSEPH BOULANGER**  
Médecin-chirurgien  
No 10018 102A avenue  
Edifice Boulanger  
(En face du Palais de Justice) Tél. 22909

**DR A. BLAIS**  
Médecin et Chirurgien  
3e étage, Edifice Banque de Montréal  
Angle 1ère rue et avenue Jasper  
Tél. 24639

**DR W. HAROLD BROWN**  
Médecin-chirurgien  
Pratique limitée aux maux des yeux, oreilles, nez et gorge. Verres ajustés  
No 32, 3e étage, Edifice Banque de Montréal  
Tél. 21210

**LA PARISIENNE DRUG CO., LTD.**  
Spécialité de produits français  
Commandes par la poste  
10524 ave Jasper  
Edmonton  
Tél. 26374

**J. ERLANGER**  
Optométriste  
Spécialité: Examen des yeux. Traitement de la vue. Ajustement de verres  
303 Edif. Tegler  
Edmonton, Canada  
Tél. 27463—Rés. 26567

**J. O. PILON**  
représentant  
823-825 Edifice Tegler, Edmonton  
Bureau, Tél.: 24208 Résid., Tél.: 26693

**DR A. CLERMONT**  
Dentiste  
Docteur en chirurgie dentaire  
230 Edif. Birks, Angle 104e rue et Jasper  
Tél. 25338—Résid. 82113

**IRVING KLINE**  
10123 101e rue  
Notre cadran de la rue est toujours juste, fiez-vous-y!  
Nous parlons français  
Tél. 24471

**P.-A. COLBERT**  
Bijoutier et orfèvre  
Attention spéciale aux communautés religieuses  
9814 avenue Jasper  
Tél. 24471

**ALBERTA DECORATORS**  
J. et H. Thwaites  
Peinture, Décoration, Papier tenture  
10820 97e rue  
Edmonton, Alta.  
Tél. 22778

**CAREY ELECTRIC**  
Entrepreneurs électriciens  
Appareils électriques, Lampes à bridge et d'abat-jour  
Tél. 22772 10048 109e rue

**EDMONTON RUBBER STAMP Co., Ltd.**  
Fabricants d'étampes en caoutchouc et de sceaux  
10037 101A ave. Edmonton  
Tél. 26927

**COUTTS MACHINERY CO., LTD.**  
Th. Coutts, gérant  
Canadiens français venez me voir  
10569 95e rue  
Edmonton  
Tél. 25723

**DON E. BALL**  
Encanteur  
20 ans d'expérience dans la vente des bestiaux et de fermes.  
Tél. 26521 972-4032  
10037 99e rue, Edmonton  
Four information: Appelez "La Survivance"

**H. E. PATENAUDE**  
(Red & White)  
11563 avenue Jasper  
Tél. 82324  
Voir annonce dans quotidiens tous les Jours

**MORIN & FILS**  
Entrepreneurs en construction  
Tél. 26405 10127 119e rue

**L'imprimerie "La Survivance" Ltée**  
10010 109e rue  
Tél. 24702  
Pour vos travaux d'impressions Adressez-vous à

**A LOUER**

